

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 24 (1961)
Heft: [2]

Rubrik: News from Switzerland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NEWS FROM THE CONSULATE

The Consulate advises that Mr W. A. Sollberger, Vice-Consul, accompanied by Mrs Sollberger, left New Zealand on February 7th, 1961, on his return to Switzerland.

Mr Hans Schaerer has joined the Consulate-General and will take over the duties performed by Mr Sollberger.

Mr Schaerer is accompanied by his wife and two children.

FORTHCOMING EVENTS

HAMILTON SWISS CLUB

The next evening will be held on the first Sunday in March in the Riverlea. The Dutch orchestra will play for you so bring your partners. The Manawaru Ramblers will also entertain you.

The Society Shooting Competition will be held on the 18th or 19th March at the residence of Mr and Mrs Risi, in Ngaruawahia. The Steinstossen competition for the Society Trophy will take place at the same event.

To make the day still more interesting a barbecue for Bratwurst and the Kegelbahn will be in action. Please bring your family and make it a real Swiss day. All details and the formation of the groups will be discussed at the Riverlea evening on the 5th March.

WELLINGTON SWISS CLUB

On March 12th, we shall have our last picnic for this season. We will meet at the Cenotaph (corner Bowen Street) at 10 a.m. Our destination is the "Games Farm" and we hope that many are able to attend.

CHRISTCHURCH SWISS CLUB

February 25th: Picnic to Motukarara with "Kegelbahn" and other entertainments.

March 28th: Big "Chilbi" under the direction of Fritz Wangler, with rifle shooting, darts, ball games, etc. There will be lots of lovely prizes to be won. Proceeds of the evening will go to the funds of the Christchurch Swiss Club.

SWISS SOCIETY SHOOTING COMPETITION

18th & 19th March, 1961

Will all members desiring to compete in the above competition please contact their president.

The annual Steinstossen Competition for the Swiss Society Trophy can also be held at the same event. Team of three competitors, each 3 shots. For the single Trophy the highest aggregate result counts.

NEWS FROM SWITZERLAND

AN INSPIRED ECONOMIC DECISION

Many Swiss enterprises dealing with construction material at the end of last year, communicated to Federal Councillor Mr Wahlen, head of the Federal Department of the Public Economy and who is now Switzerland's president, that they would not make any price increases until December 31, 1961. By this measure, which was taken for the first time in 1957, the industries concerned intend to contribute to maintaining the price of construction at its present level and to help fight inflation. Such a decision made quite freely by the building trade enterprises, merits an honorable mention.

MILLIONTHS OF A MILLIMETRE

Some time ago, the 11th General Conference on Weights and Measures, which comprises delegates from 32 Governments, adopted a new definition of the metre, as it considered that the existing international prototype no longer defined with sufficient precision the unit of length. This important decision has led to the installation, at the International Office of Weights and Measures of Sevres (France), of a photo-electric interferential comparator, an apparatus possessing the greatest precision, developed and manufactured by the "Societe genevoise d'instruments de physique" (Genevese Company for the manufacture of physical instruments). This apparatus required nearly four years of research and experiment, which represents more than 80,000 hours of work for a large team of specialists. This comparator, the construction of which honours Swiss industry, is an apparatus which is unique, at present, in the whole world; it renders possible the measurement of the distance between square lines with a precision of a few millionths of a millimetre.

AUTOMATIC TYPING SOON?

A machine which types automatically, under dictation, that is what the phonetograph must be. The inventor of this apparatus, Mr J. Dreyfus-Graf, has been pursuing his researches for several years, within the framework of the Institute of Physics, attached to the University of Geneva. It is by means of an extremely careful analysis of the phenomenon of sound, that the inventor succeeded in first identifying and then codifying the sounds which form the French language. When this had been done, it was then necessary to communicate this code to the typewriting machine, i.e. to imagine a system of control which would put the keyboard into operation, in response to specific impulsions, in such a way that only those keys that were required, would be affected. This result has been attained in the third prototype which was recently presented to the Press; certain defects which cause errors have still got to be eliminated, but it is hoped that it will shortly prove possible for the inventor to put an apparatus on the market which will be capable of meeting all demands. Of course, the phonetograph is not capable of solving orthographical problems and it is in a phonetic script that it records the messages dictated to it.

SUCCESS OF SWISS TYPEWRITER IN JAPAN

Hermes, a Swiss export typewriter, has had to adapt to all types of script and all languages, even Japanese for which the "Kanamoji" keyboard is used. It was so well adapted, that it just took the first, fourth and fifth prizes for the Japanese typing championship. With 60 contestants participating, first prize was won by Miss Isako Kashimura writing on a Hermes Ambassador.

SWISS MERCHANT FLEET

A year ago, the Swiss fleet sailing on the high seas numbered 27 vessels, with a gross tonnage of 138,684 metric tons and a nett tonnage of 77,890 metric tons. These figures are the highest recorded since the appearance of the Swiss flag on the seas, in 1941. As for the Swiss fleet sailing on the Rhine, this numbers 421 vessels, with a freight of 360,000 metric tons.

NEW HIGH-POWERED MARINE MOTOR

The development which has occurred of late in naval construction, where it has been necessary to increase the capacity and speed of cargo and petrol ships, has led the firm of Sulzer Brothers in Winterthour to create new models of high-powered diesel motors. These are 2-stroke forced injection motors, which are reversible and especially designed for mounting in ships whose screws are directly linked up to the motor. The most powerful of the series is 24,000 H.P. with 12 cylinders in line, 35.4 inches in diameter, with a stroke distance of 61 inches, thus, 2000 H.P. per cylinder at 119 revolutions a minute. Recently, the company test ran the first construction of this series, built for a unit of 11,500 tons deadweight, for a Dutch navigation company. This is a 6 cylinder motor with each cylinder having a 35.4 inches bore capable of reaching 12,000 H.P. During the last tests, the motor produced 50 per cent greater output than expected, by giving 3000 H.P. per cylinder or 18,000 H.P. total.

● RECIPES

Zuchetti (the good old N.Z. marrow). Main thing: Pick vegetable when it is no longer than a large cucumber.

Fried Zucchini: Peel, cut into thin rounds, place in a dish and sprinkle slices with salt. After one hour drain and roll in flour. Dip into a light batter and deep fry in oil just like potato chips.

Zuchetti au gratin: Prepare Zuchetti as above. After having rolled slices in flour, fry in frying pan; place them in layers in fireproof dish. Between layers put left-over minced cold meat and gravy, also a good layer of grated cheese. On top layer of Zuchetti put breadcrumbs and small pieces of butter. Bake for about $\frac{1}{2}$ hour in moderate oven. —H.B.

—H.B.

Printed by North Waikato Printing Co. Ltd., Ngaruawahia, for the Swiss Society of New Zealand (Inc.), Box 23, Ngaruawahia.

SWISS CHEESE MAKER

A vacancy will shortly occur for an Assistant cheesemaker in our N.Z. Gruyere cheese department. Applications are invited for the position, preferably from persons with previous experience in swiss cheese manufacture.

For full details of wages, average earning, accommodation, etc., apply to:

The General Manager.

N.Z. CO-OP RENNET CO LTD.

Bridge Street, Eltham. Phone 2002

BEERESCOURT DELICATESSEN
BEERESCOURT DELICATESSEN
BEERESCOURT DELICATESSEN

Great South Road

— Stocks all your favourite —
CONTINENTAL DELICATESSEN

Our specialties include: Bratwurst, Fleischkaese, Smoked Beef, Gruyere Cheese and many others.

Next time you are in Hamilton call in and see Otto Fitz
OR RING 81 283

CORRESPONDENCE!

Please address to the Secretary:

MR. A. BILAND,

R.D. 8

Frankton Junction

All Subscriptions to the Treasurer:

Mr. Hans Oettli,
P.O., Whatawhata

Please note: All contributions for "Helvetia" must be signed. A nom de plume may be used but your full name and address must be known to the Editor.

ROSA METZLER LTD.
ROSA METZLER LTD.
ROSA METZLER LTD.

SWISS, VIENNESE, DUTCH & CONTINENTAL
SAUSAGES

— BRATWURST EVERY FRIDAY —
— BRATWURST EVERY FRIDAY —

Good available at up-to-date Delicatessen shops
throughout New Zealand.

Trade enquiries to—
ROSA METZLER LTD.
P.O. Box 951 AUCKLAND Phone 594-465